

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2018/13009]

29 JUNI 2018. — Decreet houdende instemming met de Brede Economische en Handelsovereenkomst (CETA) tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Canada, anderzijds, ondertekend te Brussel op 30 oktober 2016 en met het gezamenlijk interpretatief instrument (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

Decreet houdende instemming met de Brede Economische en Handelsovereenkomst (CETA) tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Canada, anderzijds, ondertekend te Brussel op 30 oktober 2016 en met het gezamenlijk interpretatief instrument

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben:

- 1° de Brede Economische en Handelsovereenkomst (CETA) tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Canada, anderzijds, ondertekend te Brussel op 30 oktober 2016 en het gezamenlijk interpretatief instrument;
- 2° de wijzigingen die zullen worden aangenomen overeenkomstig de artikelen 13.9, lid 3, en 19.18 van de overeenkomst.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 29 juni 2018.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,
G. BOURGEOIS

Nota

(1) *Zitting 2017-2018*

Stukken:

- Ontwerp van decreet : 1512 – Nr. 1.
 - Verslag van de hoorzitting : 1512 – Nr. 2.
 - Amendementen : 1512 – Nr. 3.
 - Verslag : 1512 – Nr. 4.
 - Amendementen na indiening van het verslag : 1512 – Nr. 5.
 - Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1512 – Nr. 6.
- Handelingen - Bespreking en aanneming: Vergadering van 20 juni 2018.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2018/13009]

29 JUIN 2018. — Décret portant assentiment à l'accord économique et commercial global (AECG) entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Canada, d'autre part, signé à Bruxelles le 30 octobre 2016 et à l'instrument interprétatif commun (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment à l'accord économique et commercial global (AECG) entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Canada, d'autre part, signé à Bruxelles le 30 octobre 2016 et à l'instrument interprétatif commun

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Sortiront leur plein et entier effet :

- 1° l'accord économique et commercial global (AECG) entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Canada, d'autre part, signé à Bruxelles le 30 octobre 2016 et à l'instrument interprétatif commun ;

2° les amendements qui seront adoptés conformément aux articles 13.9, alinéa 3, 19.18 de l'accord.
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 29 juin 2018.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Le Ministre flamand de la Politique étrangère et du Patrimoine immobilier,
G. BOURGEOIS

—————
Note

(1) *Session 2017-2018*

Documents :

- Projet de décret : 1512 – N° 1.
 - Rapport de l'audience : 1512 – N° 2.
 - Amendements : 1512 – N° 3.
 - Rapport : 1512 – N° 4.
 - Amendements proposés après introduction du rapport : 1512 – N° 5.
 - Texte adopté en séance plénière : 1512 – N° 6.
- Annales - Discussion et adoption : Séance du 20 juin 2018.

—————
VLAAMSE OVERHEID

[C – 2018/13037]

6 JULI 2018. — Decreet houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontwijken van belasting, en met het protocol, ondertekend te Tokio op 12 oktober 2016 (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

Decreet houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontwijken van belasting, en met het protocol, ondertekend te Tokio op 12 oktober 2016

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontwijken van belasting, en met het protocol, ondertekend te Tokio op 12 oktober 2016, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 juli 2018.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,
G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Begroting, Financiën en Energie,
B. TOMMELEIN

—————
Nota

(1) *Zitting 2017-2018*

Stukken:

- Ontwerp van decreet : 1537 – Nr. 1.
- Verslag : 1537 – Nr. 2.
- Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1537 – Nr. 3.
- Handelingen - Bespreking en aanneming: Vergadering van 27 juni 2018.

—————
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2018/13037]

6 JUILLET 2018. — Décret portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éliminer la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales, et au Protocole, faits à Tokyo le 12 octobre 2016 (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit:

Décret portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éliminer la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales, et au Protocole, faits à Tokyo le 12 octobre 2016

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.